

Estructura de la información y expresiones sensibles al foco en la lengua qom

Ana Ester Blanco Pena (Instituto de lingüística FfyL, UBA)

El término estructura de la información (EI) hace referencia a la correlación entre las proposiciones como representaciones conceptuales de un estado de cosas y las estructuras lexicogramaticales, en conjunto con las representaciones mentales de lxs interlocutores, quienes usan e interpretan las estructuras como unidades de información en un discurso y contexto dados (Lambrecht, 1994). La EI estudia la manera en la que las y los hablantes estructuran las oraciones para transmitir la información nueva, conectada al contexto anterior por la información vieja o dada. La relación entre lo nuevo y dado refleja cómo el contenido informativo es expresado y cómo debe juzgarse (si son adecuadas/felices o no) respecto a un contexto dado.

Las expresiones sensibles al foco son aquellas que, en interacción con otros elementos (como el orden de palabras), cambian el significado de la oración. Entre las partículas sensibles al foco en las lenguas se encuentran los equivalentes a los adverbios del español *solo*, *inclusive* y *también* (Renans et al. 2016; Horn, 1996; Hole, 2008). Estas se agrupan en las categorías de exclusividad (*solo*), adición (*también*) y gradualidad (*inclusive*, *incluso*). Dentro de la categoría de foco se distingue el foco informativo (cuando la información es relacional) y el foco contrastivo (cuando la información es referencial) (Gundel y Fretheim (2006)).

El presente proyecto parte de este marco teórico para la identificación y descripción de las partículas y expresiones sensibles al foco en qom. En particular, se estudiarán sus propiedades semánticas y su distribución sintáctica (caracterización tipológica), así como su función en diferentes géneros del habla (funciones retóricas y estilísticas).

El objetivo es realizar un trabajo teórico-descriptivo de las distintas partículas (aditivas, excluyentes y graduales) y expresiones sensibles al foco, en relación a la estructura de la información. Primero se buscará identificarlas y estudiar sus propiedades semánticas, sintácticas y discursivas. A su vez, se indagará en las relaciones entre las partículas sensibles al foco y otros fenómenos gramaticales, como el orden de palabras o el sistema de alineamiento. Para ello se elaborarán herramientas metodológicas apropiadas para el estudio de las partículas sensibles al foco en una lengua indígena desde una perspectiva tipológico-funcional. Ante la necesidad de manipular las condiciones discursivas que pueden tener impacto en la estructura de la información de las oraciones y crear contextos de uso no ambiguos y dialógicos, la elicitación directa será una herramienta metodológica indispensable, mediante el uso de cuestionarios y test (Rennans, Zimmerman y Grief, 2016).

En la lengua qom, este campo ha sido poco explorado. Un estudio preliminar (Cúneo, 2016) se centró en la función la partícula adverbial *ndoteek* ‘solo, solamente’ que permite crear efectos de foco en la lengua. El trabajo indagó en las propiedades morfosintácticas, semánticas y discursivas de esta partícula y mostró su interacción con los elementos en foco, dado que si se altera la posición del foco, se modifica el significado de la oración, como se observa en el siguiente contraste:

a. *a-so Graciela ndoteek a-so amap n-dogo*

F-DD Graciela solo F-DD algarroba 3M-traer

‘Graciela solo ALGARROBA buscó.’ (= no buscó otro tipo de frutos)

b. a-so Graciela *ndoteek* n-dogo a-so amap
F-DD Graciela solo 3M-traer F-DD algarroba
'Graciela solo BUSCÓ agarroba.' (= no hizo otra cosa)

Referencias

- Cúneo, P. (2016). Expresión de foco en toba (guaycurú). Una aproximación al interjuego entre sintaxis y estructura de la información. *Cuadernos de la ALFAL, Revista de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, 9, 64-79.
- Gundel, J. y Fretheim, T. (2006). Topic and Focus. En: Horn, L. y Ward, G. (eds.) *Handbook of pragmatics* (pp.175-196) DOI: 10.1002/9780470756959.ch8.
- Hole, D. (2008). Even, Also and Only in Vietnamese. *Interdisciplinary Studies on Information Structure*, 11, 1-54. Potsdam University Press.
- Horn, L. (1996). Exclusive company: Only and the dynamics of vertical inference. *Journal of Semantics*, 13(1), 1-40. <https://doi.org/10.1093/jos/13.1.1>
- König, E. (1991). *The Meaning of Focus Particles. A comparative perspective*. Routledge.
- Lambrecht, K. (1994). *Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*. Cambridge University Press.
- Renans, A., Zimmermann, M. y Greif, M. (2016). *Questionnaire on Focus Semantics. - 2nd Edition*. ISIS.